

Ogłoszenie o zmianie ogłoszenia

Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na języki: angielski i niemiecki oraz usługi tłumaczeń pisemnych z języka angielskiego na język polski wraz z ich weryfikacją na potrzeby MHŻP POLIN

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) **Nazwa zamawiającego:** Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN

1.3.) **Krajowy Numer Identyfikacyjny:** REGON 140313762

1.4.) **Adres zamawiającego:**

1.4.1.) **Ulica:** Anielewicza 6

1.4.2.) **Miejscowość:** Warszawa

1.4.3.) **Kod pocztowy:** 00-157

1.4.4.) **Województwo:** mazowieckie

1.4.5.) **Kraj:** Polska

1.4.9.) **Adres poczty elektronicznej:** przetargi@polin.pl

1.4.10.) **Adres strony internetowej zamawiającego:** <https://polin.pl/pl>

1.5.) **Rodzaj zamawiającego:** Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - państwowe i samorządowe instytucje kultury

1.6.) **Przedmiot działalności zamawiającego:** Rekreacja, kultura i religia

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) **Numer ogłoszenia:** 2021/BZP 00019850/01

2.2.) **Data ogłoszenia:** 2021-03-18 17:38

SEKCJA III ZMIANA OGŁOSZENIA

3.1.) **Nazwa zmienianego ogłoszenia:**

Ogłoszenie o zamówieniu

3.2.) **Numer zmienianego ogłoszenia w BZP:** 2021/BZP 00016528/01

3.3.) **Identyfikator ostatniej wersji zmienianego ogłoszenia:** 01

3.4.) **Identyfikator sekcji zmienianego ogłoszenia:**

SEKCJA V - KWALIFIKACJA WYKONAWCÓW

3.4.1.) **Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:**

5.4. Nazwa i opis warunków udziału w postępowaniu

Przed zmianą:

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu z udziału w postępowaniu na zasadach określonych w Rozdziale VIII SWZ oraz którzy spełniają określone przez Zamawiającego warunki udziału w postępowaniu opisane poniżej. 2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące: 1)

zdolności do występowania w obrocie gospodarczym: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w powyższym zakresie. 2) uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w powyższym zakresie. 3) sytuacji ekonomicznej lub finansowej: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w powyższym zakresie. 4) zdolności technicznej lub zawodowej: a) Wykonawca spełni przedmiotowy warunek, jeżeli wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał (w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych – wykonuje) należycie co najmniej dwie usługi (wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi były wykonywane lub są wykonywane oraz załączeniem dowodów czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie) polegające na wykonaniu usługi tłumaczeń pisemnych tekstów z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, o wartości usług co najmniej 40 000 PLN brutto każda (czterdzieści tysięcy złotych). W przypadku usług będących w trakcie wykonywania, wymagania w zakresie wartości i terminu wykonywania danej usługi, dotyczą części umowy już zrealizowanej (tj. od dnia rozpoczęcia wykonywania usługi do upływu terminu składania ofert) i te parametry (wartość i termin) wykonywania usługi wykonawca obowiązany jest podać w Wykazie usług. Jedna usługa oznacza jedną umowę. b) Wykonawca dysponuje osobami zdolnymi do wykonania zamówienia. W celu potwierdzenia spełnienia warunku Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż dysponuje odpowiednimi osobami, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia: minimum dwóch tłumaczy języka angielskiego i minimum jednego tłumacza języka niemieckiego i jeden weryfikator dla każdego języka, przy czym weryfikator musi być native speakerem, a przez native speakera Zamawiający rozumie osobę, dla której język odpowiednio angielski lub niemiecki, jest językiem ojczystym. Tłumacze i weryfikatorzy (native speakerzy) muszą posiadać następujące kwalifikacje i doświadczenie: a. Osoby skierowane do realizacji zamówienia, tj. tłumacze, a także weryfikator muszą posiadać ukończone w kraju lub za granicą studia o kierunku filologicznym w językach odpowiadających świadczonej usłudze (język angielski i język niemiecki); 3. Zamawiający może na każdym etapie postępowania, uznać, że Wykonawca nie posiada wymaganych zdolności, jeżeli posiadanie przez Wykonawcę sprzecznych interesów, w szczególności zaangażowanie zasobów technicznych lub zawodowych Wykonawcy w inne przedsięwzięcia gospodarcze Wykonawcy może mieć negatywny wpływ na realizację zamówienia.

Po zmianie:

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu z udziału w postępowaniu na zasadach określonych w Rozdziale VIII SWZ oraz którzy spełniają określone przez Zamawiającego warunki udziału w postępowaniu opisane poniżej. 2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące: 1) zdolności do występowania w obrocie gospodarczym: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w powyższym zakresie. 2) uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w powyższym zakresie. 3) sytuacji ekonomicznej lub finansowej: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w powyższym zakresie. 4) zdolności technicznej lub zawodowej: a) Wykonawca spełni przedmiotowy warunek, jeżeli wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał (w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych – wykonuje) należycie co najmniej dwie usługi (wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi były wykonywane lub są wykonywane oraz załączeniem dowodów czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie) polegające na wykonaniu usługi tłumaczeń pisemnych tekstów z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, o wartości usług co najmniej 40 000 PLN brutto każda (czterdzieści tysięcy złotych). W przypadku usług będących w trakcie wykonywania, wymagania w zakresie wartości i terminu wykonywania danej usługi, dotyczą części umowy już zrealizowanej (tj. od dnia rozpoczęcia wykonywania usługi do upływu terminu

składania ofert) i te parametry (wartość i termin) wykonywania usługi wykonawca obowiązany jest podać w Wykazie usług. Jedna usługa oznacza jedną umowę. b) Wykonawca dysponuje osobami zdolnymi do wykonania zamówienia. W celu potwierdzenia spełnienia warunku Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż dysponuje odpowiednimi osobami, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia: minimum dwóch tłumaczy języka angielskiego i minimum jednego tłumacza języka niemieckiego i jednego weryfikatora dla każdego języka, przy czym weryfikator musi być native speakerem, a przez native speakera Zamawiający rozumie osobę, dla której język odpowiednio angielski lub niemiecki, jest językiem ojczystym. Tłumacze muszą posiadać następujące kwalifikacje i doświadczenie: a. Osoby skierowane do realizacji zamówienia, tj. tłumacze, muszą posiadać ukończone w kraju lub za granicą studia o kierunku filologicznym w językach odpowiadających świadczonej usłudze (język angielski, język niemiecki); 3. Zamawiający może na każdym etapie postępowania, uznać, że Wykonawca nie posiada wymaganych zdolności, jeżeli posiadanie przez Wykonawcę sprzecznych interesów, w szczególności zaangażowanie zasobów technicznych lub zawodowych Wykonawcy w inne przedsięwzięcia gospodarcze Wykonawcy może mieć negatywny wpływ na realizację zamówienia.

3.4.) Identyfikator sekcji zmienianego ogłoszenia:

SEKCJA VIII - PROCEDURA

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:

8.1. Termin składania ofert

Przed zmianą:

2021-03-19 10:00

Po zmianie:

2021-03-24 09:00

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:

8.3. Termin otwarcia ofert

Przed zmianą:

2021-03-19 11:00

Po zmianie:

2021-03-24 10:00

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:

8.4. Termin związania ofertą

Przed zmianą:

2021-04-17

Po zmianie:

2021-04-22